

La Alhambra exhibe los versos y metáforas de sus palacios a golpe de ratón

Ya están a la venta unos 1.000 ejemplares de la primera edición del "Corpus epigráfico de la Alhambra" que puede ser adquirido por unos 30 euros

Cultura - 05/03/2009 8:51 | Webislam

Fuente: EFE

Súplicas a Al-lah, alabanzas al sultán, versos coránicos o lemas de carácter didáctico invaden los muros y techos de la Alhambra de Granada en forma de más de 10.000 inscripciones epigráficas que ya es posible visitar sin moverse de casa y a golpe de ratón gracias a un estudio pionero en el mundo.

Un total de 3.116 lemas con ofrendas votivas, jaculatorias e incluso divulgativas que pueblan las estancias del Palacio de Comares integran el primero de los diez volúmenes en soporte escrito y digital con los que la Escuela de Estudios Árabes de Granada rastrea en la simbología y la estética que pretendieron imprimir grabadores y calígrafos nazarís como Ibn al-Yayyab o Ibn Zamrak.

Con la primera entrega del 'Corpus epigráfico de la Alhambra y Generalife' continuamos el laborioso trabajo de traducción que ya iniciaran desde el siglo XVI estudiosos como el morisco granadino Alonso del Castillo, el padre Echeverría o viajeros extranjeros como Ricard Twiss, ha explicado hoy durante la presentación el director de la investigación, Juan Castilla.

'Se trata de un trabajo y una herramienta muy eficaz y útil para la comunidad científica y para el público en general, ha asegurado el impulsor de un proyecto que además de una breve versión escrita de las inscripciones, ofrece también un DVD con una cuidada ficha técnica de cada una de ellas, además de búsquedas avanzadas.

Los investigadores trabajan ya en la catalogación de los más de 6.000 epígrafes que colman las paredes y techos del Palacio de los Leones y que pretenden publicar en un segundo volumen a lo largo de este año.

Así lo ha avanzado Castilla, quien ha indicado que con esta segunda edición se podrían consultar ya los contenidos y connotaciones de prácticamente el 70 por ciento de las expresiones presentes en el monumento nazarí.

La Puertas de la Justicia y del Vino, el Palacio del Partal y las torres, así como espacios arquitectónicos externos como el convento de San Francisco o el propio Generalife

también serán objeto del estudio y formarán las diez unidades definitivas de un corpus que puede estar finalizado entre 2010 y 2011, según vaticinan los responsables.

Es la primera vez que 'de forma sistemática y completa' se organiza la epigrafía de un monumento árabe de la envergadura de la Alhambra, ha explicado Castilla, quien ha reconocido que la investigación revela datos históricos y curiosidades del periodo nazarí en al-Andalus desconocidos y que ha rehusado avanzar por ahora.

'Las palabras que aderezan las paredes de la Alhambra son algo mítico', ha aseverado por su parte la directora del Patronato de este conjunto monumental, María del Mar Villafranca, quien ha descrito la iniciativa como 'un esfuerzo de interculturalidad aún pendiente de llevar a cabo'.

Ya están a la venta unos 1.000 ejemplares de la primera edición del 'Corpus epigráfico de la Alhambra' que puede ser adquirido por unos 30 euros.

<http://www.webislam.com/?idt=12392>